

L'œ Raie

par J. Luron

L'Oranger, il y a trois ans, le Souverainement
fit l'excellente acquisition d'un groupe de tableaux
et dessins de James Luron, la section de l'art de l'école
regretta qu'il n'y eût point parmi ~~les~~ peintures une
belle nature morte. Le désir de posséder dans une
collection une œuvre semblable fut à nouveau
exprimé lors de la vente Muthusil où figura
Le Canard mort qui fut adjugé 28000 francs, soit
28125 francs avec le prix (12½ %). Et lors fut
saisi qu'il fallait avant tout tâcher d'obtenir
pour une collection L'œ Raie de la collection
Muthusil, tableau pour lequel l'on ne devrait
pas hésiter à faire de grands sacrifices puisque
c'est sans doute la plus remarquable nature-
morte peinte par James Luron.

Nous devons par conséquent à M. Muthusil
d'offrir au Musée cette œuvre capitale. Il existe
de l'œ Raie trois versions qui furent toutes
exposées à l'art contemporain d'œuvres de
~~la~~ 1921 : la première qui date de 1880 se
trouve maintenant, originalement, dans
la collection Frank à Luron, la seconde
datée de 1892 est celle de la collection Muthusil,

La cinquième datée 1908 et la propriété de M.
Boukper. Mais c'est assurément celle de
la collection Barthoud qui est la plus belle.
Vu ses qualités exceptionnelles et l'intérêt
qu'elle présente pour un collectionneur, l'on
ne devrait pas laisser échapper l'occasion
de l'acquies pour la Musée de Bruxelles.
M. Barthoud en demande 3500 francs pour
la vendre; le délai d'expiration expire le
1^{er} mai.

H. L. L.

Nous sommes de cet avis

Pierres. Severf J. Verhaeghe

Bruxelles, le 20 mars 1923.

~~Cher Monsieur~~ Burthoul,

Il me serait très agréable de vous voir pendant quelques instants cette semaine. Pourriez-vous passer au Musée vendredi vers midi. J'espère que vous serez libre.

Recevez, cher Monsieur Burthoul, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur E. Burthoul,
rue des Drapiers,
BRUXELLES.

Ce 24 Mars 23.

Cher Monsieur,

Jous serais bien
aimable de me remettre
le projet de lettre que vous
souhaitez de moi.

Très agréablement, cher
Monsieur, je vous envoie
les meilleurs sentiments.

W. B. Thorel.

Monsieur Fierens-Govaert
Conservateur en chef du Musée



Bruxelles, le 27 mars 1923.

Cher Monsieur,

Voici un projet de lettre :

Monsieur le Conservateur en chef,

Comme suite à notre entretien de vendredi 23 mars, j'ai l'honneur de vous faire connaître que je serais disposé à céder au Musée Royal des Beaux-Arts mon tableau La Raie d' Ensor pour la somme de francs (chiffre le plus bas possible S.V.P.) Il est ~~est~~ étendu que votre option d'achat est valable jusqu'au 1er mai.

Recevez, Monsieur le Conservateur en chef, etc.

Croyez, cher Monsieur, à mes meilleurs sentiments.

Le Conservateur en chef,

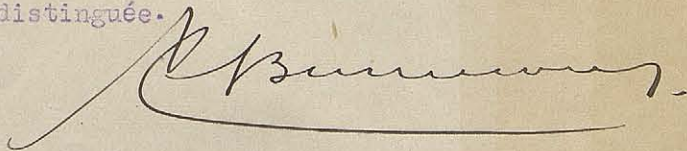
A Monsieur Elie Burthoul,
Avocat,
62 rue des Drapiers,
E./V.

Bruxelles, le 27 mars 1923.

Monsieur le Conservateur en chef,

Comme suite à notre entretien de vendredi 23 mars, j'ai l'honneur de vous faire connaître que je serais disposé à céder au Musée Royal des Beaux-Arts mon tableau La Raie d'Ensor pour la somme de trente-cinq mille francs, prix net. Il est entendu que l'option d'achat que je vous concède n'est valable que jusqu'au premier mai prochain.

Recevez, Monsieur le Conservateur en chef, l'assurance de ma considération très distinguée.



A Monsieur FLERENS-GEVAERT,
Conservateur en chef du Musée Royal des Beaux-Arts,
BRUXELLES.

M. Paul Berneth a dit ce jour à la Société
~~qu'il~~ ~~qu'il~~ qu'il pourrait avoir, et des fr.
23000 fr. la Jeune et saine d'Énur, - avant
après que le M. voulait acquiescer la Ruie.

M. Voltaire me dit que le tabl. appart.
à Énur, et qu'il n'y a pas un genre si agis
(question que je lui ai posée quant à la
saine évalue cette option, - on
pourrait voir exister cette propriété
et même dire que celle de l'indolence
par la Ruie qu'on a le cas de retourner
à la santé de plusieurs de nos membres
actuels en voyage.

20/3 R.

Bruxelles, le 19 avril 1923.

Cher Monsieur Burthoul,

Par suite des vacances, la Commission du Musée se réunira pour la première fois depuis notre entretien, lundi prochain 23 courant. Je lui soumettrai, à cette séance, les conditions auxquelles vous consentiriez à céder au Musée de Bruxelles le tableau de J. Ensor La Raie.

Auriez-vous donc l'obligeance d'envoyer le tableau au Musée lundi matin au plus tard ? Si vous le préférez, je lui ferai prendre chez vous par mon personnel ?

Merci, et croyez, cher Monsieur Burthoul, à mes sentiments les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Elie Burthoul,
Avocat,
62 rue des Tapisiers,
BRUXELLES.

Ce 20 avril 23.

Cher Monsieur,

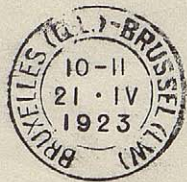
Suite à votre lettre
du 19 avril, j'ai vu
avec plaisir l'amabilité
de faire passer chez moi,
par votre personnel, le
tableau de J. Ensor "La Raie".

Je vous en remercie, Cher Monsieur,
l'expression de mes meilleurs
salutations.

J. V. Bursboom.

Monsieur Fierens-Gevaert
Conservateur en chef du Musée Royal





Monsieur Fierens - Geraert
Conservateur en chef du Musée Royal
Rue du Musée

Enveloppe vendue au bénéfice de l'œuvre
ASILES DES SOLDATS INVALIDES BELGES
Rue de la Croix-de-Pierre, 27, Bruxelles

L

Bruxelles, le 27 avril 1923.

Monsieur le Ministre,

Depuis longtemps la Section de l'Art Moderne de la Commission directrice a émis le vœu de voir le talent du peintre James Ensor représenté au Musée par une belle nature morte. C'est pourquoi elle vous avait demandé dernièrement de pouvoir acquérir à la Vente E.B. à Bruxelles, Le Canard Mort. Mais cette œuvre fut adjugée 25.000 francs (près de 30.000 frs. avec les frais) à une collection particulière.

Mais voici que nos démarches ont réussi à obtenir de M. Elie Burthoul, avocat, 62 rue des Drapiers à Bruxelles, qu'il cède au Musée la Nature morte de James Ensor, intitulée La Raie (1892), tableau remarquable, très connu dans l'œuvre d'Ensor et dont la beauté et l'intérêt sont de beaucoup supérieurs à ceux du Canard mort dont il est question plus haut. Le prix demandé par M. Burthoul est de 35.000 francs (prix net); l'option d'achat est valable jusqu'au 1er mai prochain.

La Section de l'art Moderne qui vient de se réunir estime que la possession de cette œuvre devrait être assurée à nos collections

A Monsieur le Ministre des Sciences et des Arts,

BRUXELLES.

nationales et elle se permet de vous en recommander l'achat au prix indiqué.

Nous vous saurions gré, Monsieur le Ministre, étant donné que le délai d'option expire le 1er mai, de vouloir bien prendre une décision le plus vite possible.

Le Conservateur en chef,

Bruxelles, le 27 avril 1923.

Cher Monsieur Burthoul,

J'ai le plaisir de vous annoncer que la Section de l'Art Moderne de la Commission directrice s'est montrée favorable à l'entrée dans nos collections du tableau de James Ensor, La Raie, et qu'elle a fait connaître à Monsieur le Ministre des Sciences et des Arts son désir de voir acquérir cette oeuvre par son Département. Car vous savez que l'achat d'oeuvres d'artistes vivants se fait par le Ministère et sur ses crédits. Nous avons prié M. le Ministre de vouloir bien prendre une décision la plus vite possible.

Nous espérons qu'il pourra approuver notre proposition et vous prions, cher Monsieur Burthoul, de croire à nos sentiments les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Elie Burthoul,
Avocat.
62 rue des Drapiers.
E./V.

Maurice Wouters, chef
de Cabinet, téléphoné à
30 doit ~~essayer~~ à $10\frac{1}{2}$ h., —
le port de M. le Ministre
Wolf, par M. A. en passant
plus admette la Paris à l'usage
ou plus à 3.000 francs

R.L.

Bruxelles, le 30 avril 1923.

*Reception à Barthoul
30/4 à 2 1/2 h*

Cher Monsieur Barthoul,

J'ai le plaisir de vous faire savoir, comme suite à ma lettre du 27 avril courant, que M. le Ministre des Sciences et des Arts, sur la proposition de la Section de l'Art Moderne de la Commission directrice, vient de me faire part de sa décision favorable à l'acquisition, au prix de trente cinq mille francs, du tableau de James Ensor, La Rale. Ce tableau viendra donc enrichir nos collections.

Je suis heureux de vous annoncer cette bonne nouvelle et vous prie de croire, cher Monsieur Barthoul, à mes sentiments les meilleurs.

Conservateur en chef.

A Monsieur Elie BARTHOU,
Avocat,
62 rue des Drapiers,
BRUXELLES.

Bruxelles le 2 mai 1923.

Monsieur le Ministre,

Comme suite à notre lettre du 27 avril vous avez bien voulu nous faire connaître téléphoniquement le 30 avril, votre décision favorable à l'acquisition au prix de trente cinq mille francs, du tableau de James Ensor, La Raie (1892), que M. Elie Burthoul, avocat, 62 rue des Drapiers, E/Va consenti à céder au Musée de Bruxelles.

Nous avons aussitôt avisé M. Burthoul de cette décision.

Nous supposons, Monsieur le Ministre, que votre Département se mettra directement en rapport avec M. Burthoul en vue de la liquidation de cette acquisition, la dépense devant être imputée sur vos crédits. Toutefois si vous le désiriez, nous demanderions à M. Burthoul les documents à ^{produire} ~~fournir~~ par lui pour pouvoir procéder à cette liquidation.

Nous installerons très incessamment cette oeuvre importante de James Ensor dans nos galeries.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur Wolf
Ministre des Sciences et des Arts
Ministère de la Loi
Bruxelles.

·MUSEE ROYAL·
·DES BEAUX-ARTS·
·DE BELGIQUE·

·CABINET DU·
·CONSERVATEUR·
·EN CHEF·

Bruxelles, le 4 mai 1923.

Monsieur et cher Collègue,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Ministre a autorisé l'acquisition de La Raie de James Ensor (version Burthoul). D'autre part nous avons pu acquérir à la vente Lequime les Bouleaux de A.J. Heymans au prix de 15.000 francs. Mr le Ministre en avait autorisé l'achat en nous permettant d'aller jusqu'à 30.000 francs.

Nous avions décidé d'acquérir le Fantin Latour dans le cas où cette oeuvre ne dépasserait 15.000 francs. Elle en a fait 42.000 frs.

Recevez, Monsieur et cher Collègue, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le Conservateur en chef,

Membre de la Section d'Art Moderne de la Commission directrice,
BRUXELLES.

London

5/5/23

Prière d'insérer S. V. P. Remerciements.
JS

Au Musée Royal des Beaux-Arts, Bruxelles.

L'un des tableaux les plus remarquables
de James Ensor La Raie (1892) vient d'entrer
au Musée; cette nature morte fut admirée en
diverses expositions où figuraient des ensembles
du maître attendait. L'œuvre a été acquise
par l'Etat. Celui-ci a également acheté pour
nos collections, deux très beaux dessins de
J. De Bruyckere, La Cathédrale de Reims et
Le Repos des Moissonneurs.

Ces trois œuvres sont installées au Musée
Moderne.

MINISTÈRE
DES
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION

DES
Beaux-Arts, des Lettres
et des
Bibliothèques publiques

DIRECTION

Section

N° 32737/71.

N. B. — Prière de rappeler dans la réponse
la date et le numéro de la dépêche, ainsi que
l'indication de l'Administration.

Bruxelles, le 17 mai 1923

16, Boulevard de Waterloo

Monsieur le Conservateur en chef,

Comme suite à votre communication du 2
mai courant, je vous prie de bien vouloir me faire
parvenir les pièces comptables nécessaires à la li-
quidation du prix d'achat du tableau " La raie " de
James Ensor, cédé au Musée par M. l'Avocat Elie
Burthoul.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

Dechelet

1923. - - Mod. 136 - - A. Giller.

*Transmis le
20 mai 1923 à K. K. L.
par K. K. L.
20 mai 1923*

à Monsieur le Conservateur en chef du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique

Bruxelles le 23 mai 1923



L.D.B. Monsieur le Conservateur en Chef,

En réponse à votre lettre du 27 avril ~~écoulé~~
j'ai l'honneur de vous faire savoir que j'ai décidé
d'acquérir pour les collections du Musée royal des
Beaux Arts, le tableau de James Ensor, intitulé " La
Raie ".

Le Ministre :
P.O.
Le Chef du Cabinet;

Monsieur TIERENS GEVAERT

Conservateur en Chef du Musée royal des Beaux Arts
de Belgique

Bruxelles

ELIE BURTHOUL

AVOCAT PRÈS LA COUR D'APPEL

62, RUE DES DRAPERS

BRUXELLES

Ce 9 Juin 23.

Cher Monsieur,

Ci-joint, en retour,

les journaux signés par moi.

Bien Cordialement à vous

E. Burthoul

MINISTÈRE
DES
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION
DES
BEAUX-ARTS

CONTRAT

N°

Entre le Ministre des Sciences et des Arts, agissant
au nom de l'Etat Belge, en vertu d'une disposition royale
du _____, d'une part, et
Monsieur Elie Burthoul 62 rue des Drapiers
à Bruxelles
d'autre part ;

Il a été convenu ce qui suit :

Monsieur Elie Burthoul
cède à l'Etat Belge au prix de trente cinq mille Frs
un tableau de James Ensor, intitulé "La Raie"

La présente cession comporte pour l'Etat le droit de
reproduction, à l'exclusion, toutefois, de toute exploitation
commerciale.

Fait en triple à Bruxelles, le _____

Le Ministre,

Le cédant

L'Artiste,

Approuvé la signature de *Henri* not. pub.
Cp. des des *Henri* not. pub.



CONTRAT.



Entre le Ministre des Sciences et des Arts, agissant au nom de l'Etat Belge, en vertu d'une disposition royale du _____, d'une part, et Monsieur Elie Burthoul, 62 rue des Drapiers, à Bruxelles, d'autre part;

Il a été convenu ce qui suit :

Monsieur Elie Burthoul cède à l'Etat Belge au prix de trente cinq mille francs un tableau de James Ensor, intitulé La Raie.

^{1 2 5 4 5 6 7 8 9}
~~La présente cession comporte pour l'Etat le droit~~
^{10 11 12 13 14 15 16 17}
~~de reproduction, à l'exclusion, toutefois, de toute~~
^{18 19}
~~exploitation commerciale.~~

Fait en triple à Bruxelles, le

Le Cédant,

Le Ministre,

Approuvé et biffure de dix neuf initiales
Elie Burthoul

CONTRAT.

Entre le Ministre des Sciences et des Arts, agissant au nom de l'Etat Belge, en vertu d'une disposition royale du _____, d'une part, et Monsieur Elie Burthoul, 62 rue des Trapiers, à Bruxelles, d'autre part;

Il a été convenu ce qui suit :

Monsieur Elie Burthoul cède à l'Etat Belge au prix de trente cinq mille francs un tableau de James Ensor, intitulé La Nale.

La présente cession comporte pour l'Etat le droit de reproduction, à l'exclusion, toutefois, de toute exploitation commerciale.

1 2 3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16 17
18 19

Fait en triple à Bruxelles, le

Le Cédant,

Le Ministre,

Approuvé le 10 février 1914 par M. de Maesseneq.
R. de Maesseneq.

CONTRAT.

Entre le Ministre des Sciences et des Arts, agissant au nom de l'Etat Belge, en vertu d'une disposition royale du _____, d'une part, et Monsieur Elie Burthoul, 62 rue des Drapiers, à Bruxelles, d'autre part;

Il a été convenu ce qui suit :

Monsieur Elie Burthoul cède à l'Etat Belge au prix de trente-cinq mille francs un tableau de James Ensor, intitulé La Raie.

~~La présente cession comporte pour l'Etat le droit de reproduction, à l'exclusion, toutefois, de toute exploitation commerciale.~~

1 2 3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16 17
18 19

Fait en triple à Bruxelles, le

Le Cédant,

Le Ministre,

Approuvé la somme de dix-neuf mille francs
Elie Burthoul

MINISTÈRE
DES
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION
DES
Beaux-Arts, des Lettres
et des
Bibliothèques publiques

DIRECTION

e Section

N^o 3.2737 H

N B. — Prière de rappeler dans la réponse
la date et le numéro de la dépêche, ainsi que
l'indication de l'Administration.

Bruxelles, le 26 juin 1923

16, Boulevard de Waterloo

Asseur

Monsieur le Conservateur en Chef,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je vous autorise à acquérir pour trente-cinq mille francs (frs 35.000) la raie du peintre James Ensor, que Mr l'Avocat Burthoul, veut bien céder au Musée.

Vous voudrez bien assurer le placement de cette oeuvre dans les collections nationales.

LE MINISTRE,

J. Noef

1922.—Mod. 1547.—A. Gilles.

A Monsieur le Conservateur en Chef

du Musée royal des Beaux-Arts.

MINISTÈRE
DES
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION
DES
BEAUX-ARTS, DES LETTRES
ET DES
BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES

Bruxelles, le 192 .

N°

*Commissaire
de service
le 29-8-23*

Mon cher Demeur.

Nous avons liquidé le 7-8-23.
au profit de M. Berthoud la somme
de 35000 fr. entre de son labeur. Le rai,
j'espère que s'il est chez ou trois jours
ce sera liquidé voilà trois semaines
que c'est parti (selon réglementaire)

Bonne

Th. Demeur

Pocin.

10 rue Courtois - 60

de 23 oct. 1923.

Envoyé par
épave à Paul
Fierre le 26 85 1923

~~Wet 5042~~
Et cette Roie, cher Monsieur
Demeter, l'avez vous enfin ? Je
crains que ce poisson manque de
fraicheur à son arrivée. Je vou-
drais bien l'avoir avant la
fin de la semaine. Est-ce possible ?
Pour il faudrait que je remette mon
courrier et cette photographie est
la seule chose qui me manque
encore.

Je me permets de vous rappeler
votre promesse, car l'un de mes
jeux m'a envoyé des photos qui
je me sont jamais parvenues.
Ne serais-ce pas le cas, encore ?

Brook, 842
vire depuis 6 francs et change par la

2 octobre 1923

Cher Monsieur Burthoul.

Ci-joint la réponse que je reçois ce matin. Vous aurez donc été avisé par le service des comptes chèques postaux, à la date du 7 ou du 8 septembre du virement de la grosse somme.

Voulez vous bien, cher Monsieur Burthoul vérifier vos bordereaux de virement et nous confirmer la bonne réception.

Croyez moi cher Monsieur Burthoul, votre bien dévoué

comptable

A Monsieur Burthoul

62 rue des Drapiers. Bruxelles.

Bruxelles, le 18 février 1926.

4489

Cher Monsieur,

C'est avec plaisir que nous vous adressons en même temps que la présente une photo de notre tableau "La Raie " par J. Ensor, en vue de sa publication dans votre ouvrage " Flower and Still Life Painting ".

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur C.G. Holme

The Studio Limited

Leicester Square, 44,

London. W.C.2.

Angleterre.

THE STUDIO PUBLICATIONS

"THE STUDIO," "COMMERCIAL ART," "DRAWING & DESIGN"

TELEGRAMS
RHOMBIC
LONDON

PUBLISHERS "THE STUDIO" LIMITED
44 LEICESTER SQUARE, LONDON, W.C.2

TELEPHONE
GERRARD
3267 & 3268

The Director,
"Musée de Bruxelles,
Brussels.

16th
February
1928

Dear Sir,

We have in preparation a book on FLOWER AND STILL LIFE PAINTING, in which we should like to include the still life painting by James Ensor in your collection entitled "La Raie".

We should be glad to have your kind permission to do this. Perhaps you would be so kind as to supply us with a photograph suitable for reproduction.

Yours faithfully,

C. J. Holme

EDITOR.

PAUL DESMETH

23.000

—

La femme en détresse
chère